広報 ひ こ ね (英歌版) Community Newsletter Koho HIKONE

No. 1456 – 1457 Published by: Translated by:

Proofread by: Edited by: Issue Date: January 1st, 2021 Hikone Human Rights Policy Div. VOICE Trans. Group Satoru Yamakawa Martin Hawkes Hikone Human Rights Policy Div.

2021.01

- Application for City-Run Apartments (P. 4)
 - GIGA School Project (P. 4)
 - Morning Market in Hikone (P. 5)
 - January Infant Check-ups (P. 6)





(Facebook) http://www.facebook.com/hikone.eng (Website of Hikone) https://www.city.hikone.lg.jp/eng/index.html

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Talk an English Interpreter)	0749-30-6113 (Direct Number)
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You Can Request Our On-Site English Interpreter Services at the Information Desk of the Hikone City Hall or Can Talk to Our Language Interpreter Via Phone. (The contact number given above.)

Please Say "EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU (English Interpreter Please)"





• The Foreign Language Version of *Koho* Hikone Is Issued Every Month.



This Foreign-Language Newsletter Is Available At:

- Shiga, Shiga Prefecture, and Seisen University
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 3F
- AEON TOWN Hikone

- Hikone Fukushi Centre
- Shiga Bank (Oyabu Branch)
- "Gyomu Super Market" (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital

Interpretation Services

•On-Site Interpreters Are Available At The City Hall Of Hikone.

Please say "eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu" at the information desk.

「えいご つうやく おねがいします」

Hikone City Hall: Weekdays8:30 a.m.to 12:00 p.m.1:00 p.m. to 5:15 p.m.Please note that the availability of our interpreter services is subject to change.



*Please Contact Each School Before You Attend.



Japanese Language Classes

Day	Hour	Location, Place	Organization Name to Contact	Cost
Wednesday すいようび	7:00 p.m.to 8:30 p.m.	Shimin kaikan 市民会館	Hikoneshi Kokusai Kyoukai 彦根市国際協会 Tel (0749)-22-5931 (Not available in Aug. and Dec. to Feb.)	100yen / lesson 100 🎮 ⁄ 1 🖻
Saturday どようび	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan 中地区公民館	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ひこわ国際交流会 VOICE かつらだ さん (KATSURADA) TEL 090-5156-6916	100yen / lesson 100 P / 1 D
Sunday にちようび	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Nishi-chiku Kouminkan 西地区公民館	Volunteer Nihongo Kyoshitsu SMILE ボランティア日本語教室スマイル よしみか さん (YOSHIOKA) Tel (0749)-24-7241	100yen / lesson 100 🎮 ⁄ 1 🖻
Monday to Friday (Except for holidays) Ifつようび~	 ①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m. 	Innovation Office "NAYASHICHI" Shiro-machi1-7-16	"Smile Satellite"(Weekday Class) NAYASHICHI <u>Tel (0749)-46-5377</u> or みずの さん (MIZUNO) Tel 070-5661-7345	200yen / lesson 200 ₽⁄1 @
Tuesday かようび Friday きんようび	9:00 a.m. to 10:20 a.m.	Asahinomori- Chiku Kouminkan	Smile みずの さん (MIZUNO) Tel: 070-5661-7345	200yen / lesson 200 ₽∕1 ወ
Thursday もくようび	5:30 p.m. to 6:50 p.m.			

INFORMATION

☆Amendment to Minimum Wage by Industry

Ceramics, Stone and Clay Products	924 yen
General Machinery and Equipment	933 yen
Electrical Device/Equipment, Precision Device/Instrument	917 yen
Vehicles, Automobile Parts and Accessories	936 yen
Shiga prefecture minimum wage (Effective 2020 October 1)	868 yen

Inquiries: Hikone Labor Standards Inspection Office Tel: 0749-22-0654 Fax: 0749-26-0241 Shiga Labor Bureau Tel: 077-522-6654 Fax: 077-522-6625

*Changes to Jidofuyo Teate (Financial Help for Single Parents)

Starting from March 2020, there will be a few changes to the *Jidofuyo Teate* program, particularly for single-parent families caring for their child with disabilities. As of now, single parents who receive a basic disability pension on behalf of their disabled children are excluded from *Jidofuyo Teate* payments if the amount of the disability pension exceeds that of *Jidofuyo Teate*. That said, there are still some other conditions to be met, so if you think those changes may apply to you and need more clarification, please contact the Hikone Kosodate Shien (Childrearing Support) division at **0749-26-0994**.

*Designated Landfill Drop-Off Site Is Going to Change

Effective April 1 this year, the designated landfill drop-off site is going to change from Nakayama Touki Jo to Echi Gun Seisou Center Atochi (address: Higashi Ohmi City, Koyagi-cho 19).

☆Hikone Sanitation Center

Household Garbage Collection on Public Holidays

January 11 (Monday, holiday)

*You cannot take your garage directly to the Hikone Sanitation Center

*Please check your Garbage Collection schedule.

*Please take your garbage to designated collection area no later than 8 a.m. on the day of the collection.

Inquiries: Hikone Sanitation Center Tel: 0749-22-2734, Fax: 0749-24-7787

★Maintenance Work at the Sanitation Center (January 12 Tuesday - January 22 Friday)

Hikone Sanitation Center will carry out repairs to the waste disposal area.

During construction, we cannot accept oversized garbage from businesses and large amounts of oversized garbage from households.

*Regarding household garbage, we will accept small amounts of oversized garbage and individual garbage collection service (charged).

To ensure the repairs are completed smoothly, please bring as little garbage as possible.

Inquiries: Individual Garbage Collection service (charged) Tel: 0749-22-2734, Fax: 0749-24-7787 Inquiries: Oversized Garbage Tel: 0749-24-3879, Fax: 0749-24-2850

☆The Closing Schedule of City Library

The Hikone City Library is scheduled to close between Monday, February 1 and Tuesday, February 9.

When you return books during this closing period, all you have to do is to drop books into the return box set at the entrance of the library.

Inquiries: City Library Tel: 0749-22-0649, Fax: 0749-26-0300

*Application for City-Run Apartments

Apartment houses for family *Daito* apartment house (for family) one apartment

Higashinonami apartment house (for family) one apartment

Hida apartment house (for family or alone) one apartment

Apartment house for single-parent family

Serikawa apartment house one apartment

- · Move-in date: the end of March
- Application period: Friday, January 15 ~ Monday, January 25
- Please apply to the Architectural Administration Division. Applications can be made by the applicant or a member of the applicant's family who will live with the applicant.
- The application form will be handed out from Tuesday, January 12.
- There are some conditions for applying, please ask for further details.

Inquiries: Architectural Administration Division Tel: 0749-30-6123, Fax: 0749-24-8517

★Be Careful Using a Home Heater: Stop a Fire from Happening

Around this time of year, the number of fires caused by home heaters, particularly by kerosene heaters, tends to jump. Since more use of heaters is expected, please pay heed to the following to prevent a fire from happening.

• When Using a Kerosene Heater:

- 1 Do not use gasoline for a kerosene heater.
- 2 Do not leave anything flammable like paper, clothes, etc. near a heater.
- 3 Do not dry clothes above a heater; clothes may fall and catch fire.
- 4 Let fresh air in from time to time. With a lack of oxygen, kerosene or gas cannot burn completely, which will cause carbon monoxide poisoning.
- 5 If a heater requires a chimney, be sure to fasten a chimney with wires and metal fittings.

• When Filling a Tank of a Kerosene Heater:

- 1 Be sure turn off a heater first, and check whether it is completely turned off.
- 2 If a tank is a cartridge type, double-check if the tank is shut properly.
- When Turning a Heater On and Off:
 - 1 Check if a heater is burning as it should be.
 - 2 Ensure that a heater has been turned off when going outside or to sleep.

Inquiries: Hikone Fire Department Fire Prevention Division Tel: 0749-22-0332, Fax: 0749-22-9427

★GIGA School Project – Global and Innovation Gateway for All

What is "GIGA School Project?"

This one-student-with-one-machine project was laid out by the Japanese Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology in February, 2019. Its goal is to create an environment in which every student has their own digital learning device and makes the best use of it.

The Hikone board of education aims to incorporate EdTech into classes of each school subject to help students obtain the necessary skills and knowledge in this age of ever-changing technology by providing each student with a tablet or PC from

the year of 2021.







Inquiries: School Education Division Tel: 0749-24-7973, Fax: 0749-23-9190

EVENTS

☆"HIKONE DE ASAICHI" (The Fresh Morning Market in Hikone)

Selling local fresh vegetables, bean curd, local fresh fish and shellfish from the lake, and handcrafted general goods

under the concepts of "Reliable sourced food" "Local production for local consumption" and "Handmade".

If you want to open your own stall at this event, please contact us.

Date & Time: Sunday, January 17 8:00~12:00

Place: GOKOKU- JINJYA (shrine) (Osue- cho)

Inquiries: "HIKONE DE ASAICHI" Executive Committee

Tel: 0749-24-4461

E-mail: hikonedeasaichi55@gmail.com

Consultation

	Date & Time	Contact Information	Tel
Law Consultation	January 22 & February 26 (Fri) 13:00 ~ 16:00 %¥5500 per consultation (reservation possible from January 13 & February 17)	Community Relations Division (AL PLAZA Hikone 3F)	0749-30-6117
Vacant House Telephone Consultation	Every Mon ~ Fri 10:00 ~ 18:00	Akiya Bank Secretariat	0749-23-2123
Medical Consultation and Working Consultation for Cancer Patients	Every Mon ~ Fri 9:00 ~ 16:00 (Reservation Priority)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Child • Family Consultation	Every Mon ~ Fri 8:30 ~ 17:15	Consultation Room for Children (Welfare center)	0749-23-7838
Developmental Disorder Consultation	Every Mon ~ Fri ①8:30 ~ 12:00 ②13:00 ~ 17:15 (by reservation) Every Mon ~ Fri	Development Support Division (<i>Hirata-cho</i>)	0749-26-8282
Language Consultation	$ \begin{array}{c} \text{(1)} & 8:30 \sim 12:00 \\ \text{(2)} 13:00 \sim 17:15 \\ \text{(by reservation)} \end{array} $	(1117 ata-cho)	
Human Rights Consultation by Foreign Languages	Every Mon ~ Fri 9:00 ~17:00		0570-090-911
Bullying Consultation / Hot Line	Every Mon ~ Fri 9:00 ~ 17:00	School Support • Human Rights • Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children & Youth (social withdrawal problem, etc.)	Every Mon ~ Fri ①10:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 17:00	Child & Youth Consultation Center (Welfare center)	0749-47-3001
Consumer Life Consultation	Every Mon ~ Fri ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:15	City life Environment Division (AL PLAZA Hikone 3F)	0749-30-6144
Traffic Accident Consultation	Every Tue & Thu ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00	Traffic Accident Consultation Center Hikone Branch (<i>Moto-machi</i>)	0749-27-2230
Shinpaigoto Consultation	Every Wed & Fri ①10:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00	Hikone Council of Social Welfare	0749-22-0294

All offices closed on holidays

J Information from the Health Promotion Division, Kusunoki Center (Hassaka-cho) Tel 0749-24-0816, Fax 0749-24-5870

☆Individual Consultation for Parents/Guardians of Infants, Toddlers and Pre-K Children

Day and Time: January 28 (Thu) 9:30 -11:00

Location: Kusunoki Center

Contents: Concerns about childrearing, weaning, etc.

Contact: Hikone Health Promotion Division, 0749-24-0816

*Please make a reservation via phone from January 4 (Mon).

☆January Infant Check-ups

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

Reception Hours: Please visit the official website of Hikone or get in touch with the Hikone Health Promotion Division

Target Age Group	Date	
	13 (Wed)	Born between May 24, 2019 and June 8, 2019
One and 1/2 Years Old	15 (Fri)	Born between June 9, 2019 and June 18, 2019
	22 (Fri)	Born between June 19, 2019 and June 29, 2019
Three and 1/2 Veers Old	18 (Mon)	Born between June 1, 2017 and June 12, 2017
Three and 1/2 Years Old	25 (Mon)	Born between June 13, 2017 and June 23, 2017
4 Months Old		For a check-up for four-month old babies, parents/guardians are
4 Months Old		required to take their baby to one of the designated local
		children's clinics.

to know at what time reception hours will start.

Notes

*No notification as a reminder will be mailed to your address.

*Please bring a toothbrush and a face towel for infant check-ups for 11/2 years old, and 31/2 years old.

*For the 31/2 years old check-up, please bring your child's first morning urine sample stored in a sanitized container.

*On the day of an infant check, please take the body temperature of your baby and anyone who accompanies him/her.

And if you suspect that your child is sick, please contact the Hikone Health Promotion Division.

Infant check-ups for 10-month-old babies and 21/2-year-old children have been cancelled due to the Covid-19 pandemic. Instead of the infant check-ups, there is a child development consultation with a public health worker available for guardians. If you are interested, you need to make a booking in advance by calling the Health Promotion Division. Please check the schedule of the child development consultation below.

. For 10-Month-Old Babies: January 20 (Wed)

*Born during the month of March 2020

.For 2 1/2-Year-Old Children: January 21 (Thu)

* Born during the month of June 2018